

Indices

Objektyp: **Index**

Zeitschrift: **Vox Romanica**

Band (Jahr): **5 (1940)**

PDF erstellt am: **21.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Indices

- A. Sachverzeichnis:** Phonetik – Morphologie – Wortbildung – Lexikologie – Onomasiologie – Syntax – Stilistik – Wort und Sache – Dialekte und Sprachgeographie – Volkskunde – Geschichtliches – Methodisches – Bibliographie – Allgemeines.
- B. Wörterverzeichnis:** Frankoprovenzalisch – Französisch – Germanisch – Griechisch – Italienisch – Katalanisch – Keltisch – Latein – Portugiesisch – Provenzalisch – Rätoromanisch – Rumänisch – Sardisch – Spanisch – Verschiedene Sprachen – Vorrömische Sprachen – Ortsnamen – Personennamen.

A. Sachverzeichnis

Phonetik

- | | |
|--|--|
| Agglutination des Artikels, 245 | Labialisierung von A im sard., 126 |
| Akzentregel im it., 226 | Metathese, 70, N 3; 187, 270, N 1 |
| Akzentverschiebung bei <i>umbilicus</i> , 123, N | Palatalisierung im rum., 57 s. |
| Darmesteter-Gesetz im frprov., 272 | Phonologie, 4 s. |
| Dissimilation, 110, 181, 182, 183, 186, 187 | Proportionsbildungen im sard., 163 |
| Fremdwörter, Einfluß auf phon. System, 46 | Randgebiete und Lautstand (Deformation, Modernisierung, Konservierung), 79 |
| Haplologie, 183 | Satzphonetisches, 133, N 1 |
| Homonymie, 45, 180, 254 | Schreibungen:
– z für <i>c^e, i</i> , 109 |
| Hyperkorrekte Sprachform, 309, N 5 | Synkope im frprov., 270 |
| Konsonanten-Längung im it., 226 s. | <i>â</i> im rum., 257 |
| Kontrafinalis im frprov., 269 ss. | <i>a + l</i> im Ostfr., 196 |
| – vor -N- im frprov., 269 | |

- a + n > au* im rät., 317
au > a im b.eng., 239
-b- > -v- Neigung z. Schwund im camp., 112
c^a, -c^a schwanken im camp., 109 s.
c^{e,i}, -c^{e,i} im acamp. (mit Karte), 108, 109 s., 128 ss.
coda lat. im rum., 82
-ct- im prov., 280
-ct- > ċ im eng., 243
-d- Neigung z. Schwund im camp., 112
dj- > dz- frib. > *tš-* schw., 296
-e- > -i- im tosc., 313
-e od. *-i* ausl. im asard., 106, 127, 129
-eola im frprov., 304
frunte im rum., 82
-g^a Neigung z. Schwund im acamp., 111 s.
g^{e,i}, -g^{e,i} im asard., 113
g^{e,i} > b- im log., 114
gu- it. > *b-* im sard., 139
ĭ im rum., 257
ī und *ĩ* in geschl. Silbe im Berner Jura, 193
ī und *ē* unterschieden in Südlukanien, 314
īicu > īiu Tendenz im acamp., 110 s.
-k ausl. im prov., 276
-l- > -r- dauph. und prov. Alpen, 309
-lj- im sard., 116, 128, 131
-ll- im sard., 118
-m ausl. Schwund im lat., 190
-m gall. fällt, 295
nd > nn im oskischen, 190
nj im camp., 116
nr > ndr prov., 281
-o- > -u- im tosc., 313
-o- in off. Silbe Diphthongierungszone, 252
ochiu im rum., 81 s.
p-, -p- im asard., 109 s.
-qu- > -bb- im sard., 118, 127, 130
rj im sard., 132
-s- stimmlos oder stimmhaft im it., 229
-s- Fall im aprov., 280
-sn- mouilliert im frprov., 269
st > ť frib. > *χt* schw., 296
t^a, -t^a im asard., 109 s.
-t ausl., im prov., 276
-ttj- im sard. (mit Karte), 127, 129
ũ und *ō* unterschieden in Südlukanien, 314
-u ausl. statt *-o* im acamp., 107
v-, -v- im sard., 117

Morphologie

- Artikel im sard., 119, 131, 133
 – *lo* im it., 227
 Pronomen: Personalpron. im aprov., 281
 – *ego* im eng., 239
 – Possessiv-Pron. *meus - mia* im sard., 119
 Substantiv: Analogie in der Deklination im rum., 255
 – Deklinationswechsel, 145
 – Pluralbildung v. Subst. im it. auf *-co, -go, -io, -ia*, 227
 – – von Neutr. Subst. auf *-s* im prov. und kat., 301
 – – von Fem. im rum., 254 s.
 – Rückgang der Neutra sg. auf *-us* im rät., 302
 – Bildung von gen. und dat. sg. der Fem. im rum., 255
 – *mănă* und pl. im rum., 82

- *nas* und pl. im rum., 82
- Verb: stammbetonte Inf. im Val Müstair, 241
- Gerundium im asard., 119
- Präsens: bewegliche Diphthonge im it., 228
- - 6. Pers. differenziert im tosc., 316
- - Bildung der 2. Pers. sg. im prov. und kat., 301
- - *mã tund* im rum., 82
- Perfekt: Formen im asard., 133
- - der Verben auf *-are* im asard., 120
- - *fudi* und *fuit* im asard., 120
- - *luá* als Hilfsverb im rum., 256
- Konditional im frprov. *ur^o* > *habueram*, 274
- Konj. Plusquamperf. v. *habere* und *essere* im asard., 163

Wortbildung

- Alliteration im it., 206
- Bildung von Adj. aus Subst. im it., 205
- Calque, 92
- Kollektiv-Namen auf dem Markt, 93
- Kose-Suffixe für Marktwaren, 87 ss.
- Lautmalende Bildungen für 'gleiten', 149
- Markt-Bildungen:
 - geographische Namen, 94 ss.
 - Reklamebezeichnungen, 92
 - Leinen- und Woll-Namen, 96 s.
 - Wein- und Trauben-Namen, 95 s.
- Ortsnamen zu Appellativ, 164, N
- Personennamen zu Tiernamen, 185
- Suffixe:
 - *-abile* im Berner Jura, 195
 - *-aceu*, 270, 278, 308
 - *-aizzo* it., 220
 - *-ajica* serbokroat., 220
 - *-anu*, *-ane* in Graubünden, 250
 - *-ariu*, 115
 - *-ata*, 271
 - *-atum* im b.eng., 245
 - *-elle* fr., 303
 - *-eriu*, 115
 - *-icula*, *icula* im Berner Jura, 193
 - *-imen*, 278
 - *-lor* griech., 89
 - *-ittu*, 270
 - *-mente* im rum., 256
 - *-ole* fr., 303
 - *-oriu*, 115
 - *-otte* fr., 90
 - *-ula*, 223
 - Suffixwechsel, 315
 - Volksetymologisches, 191

Lexikologie

- Bedeutungslehnwort, rom. > schwd. *-schwinli* 'Kellerassel', 174
- '*Brol*' für '*Buckel*' im rum., 74
- Kirchensprache, griech. Entlehnungen, 183
- Lehnübersetzungen, 160
- Lehnwörter, griech. im lat., 182
 - tosc. im sard., 161 ss.
 - fr. im schwd., 191
 - elsässischd. im elsässischfr., 198

- dt. im rum., 78, N 1
- ungar. im rum., 73, N e
- locution, 41, 43
- Medizinsprache, griech. Entlehnungen, 183
- Neuschöpfungen, rum., 83
- leichte Verständlichkeit, 38
- Willkür, 39 ss.
- Oskismen, 189
- Schauspielerausdrücke, graecolat. in den rom. Spr., 304
- Sportwortschatz des Skifahrers, 191
- Verfallserscheinungen v. sprachlich. Ausdrucksmitteln, 41 ss.
- Wortschatz des Val Müstair, 247

Onomasiologie

- altalena* im pisan., 316
- Backenbart im rum., 60
- Feigenkaktus im it., 102
- Halszäpfchen im rum., 83 s.
- Insektennamen im schwd., 167
- Luzerne, 99, N 1
- Mais, 98
- Marienkäfer, 185
- Onomasiologie, europ., vergleichende, 174
- pipistrello* im pisan., 316
- schlüpfrig, ausgleiten, 149 u. N 1

Syntax

- Praeteritum, Gründe für Zerfall, 262 s.
- Perfekt, einfaches und zusammengesetztes im port., 259 s.
- in Italien, Deutschland, Sardinien, 261
- être de* + Inf. im frprov.

Wort und Sache

- Dreschen in der Bresse, 266
- Joch im Rouergue, 276
- Kalkbrennen, 251 s.
- Kornhiste, 251
- Schauspielkunst und Einfluß d. griech. Sprache, 304
- Skisport und Sprache, 191
- Wagen und Pflug, 291 s.
- Weinbauterminologie im Beaujolais, 275

Dialekte und Sprachgeographie

Aus dem *ALR I* werden folgende Karten besprochen (erste Zahl = Nummer der Karte; zweite eingeklammerte Zahl = Seitenzahl *VRom.*): 6 (73), 10 (82), 12 (75, 79), 13 (79), 14 (70 ss.), 16 (77), 28 (78), 32 (77), 33 (83), 41 (74), 42 (83), 48 (79 s.), 55 (77), 57 (77), 62 (73, 78), 74 (79), 76 (73 s.), 78 (80), 82 (73), 88 (79), 89 (79), 93 (80), 98 (79), 102 (53, 74, 80), 103 (80), 112 (80).

Aus dem *ALRM I* werden folgende Karten besprochen: 8 (80),

12 (73), 14 (83), 16 (75, 79), 17 (79), 18 (80, 82), 20 (70 ss.), 21 (75), 25 (77), 26 (75, 82), 32 (80), 33 (80), 36 (77), 37 (82), 39 (75), 41 (78), 43 (82), 46 (75, 77, 80), 48 (83), 51 (77, 80), 54 (75), 58 (74), 60 (83), 71 (79 s.), 74 (82), 79 (80), 85 (77), 87 (77), 96 (73, 78), 101 (82), 103 (77), 113 (73 s.), 117 (80), 125 (73), 131 (79), 133 (82), 139 (80), 140 (53, 74, 80), 141 (80), 157 (80), 188 (75), 208 (74).

- Benennungsmotive, sprachgeographische, 174
- Italien: Wortgeographisches in der Toscana, 316
- Rätoromanisch: Lautstand des alten Rätorom. in Deutschbünden, 251 ss.
- Rumänien: Übersichtskarte, 68
- Unterschiede zwischen ciskarpathisch u. transkarpath., 70
 - Sprachlandschaften: Verhältnis zu andern, 84 s.
 - - Bessarabien, 77
 - - Maramureş, 78 ss.
 - - Moldau, 76 s.
 - - Siebenbürgen, 80 ss.
 - - Walachei, 75 s.
 - - West- u. Nord-Rumänien, 80
 - Karte 'Uimplä', 71
- Sardinien:
- Ausstrahlungszentrum Cagliari, 122
 - Mischzone, 132
 - Lautl. Merkmale des camp., 106 ss.
- Urkunden, fremde Einflüsse:
 - - lat. byzant., 159 s.
 - - it., 161 ss.
 - - katal. span., 163
 - Sprachkarten:
 - - 'prete', 124
 - - 'ombelico', 125
 - Teilkarten:
 - - 'acqua', 'cavalla' (equa), 'quattro', 'cinque', 130
 - - 'cipolla', 'pesce', 130
 - - 'luce', 129
 - - 'paglia', 131
 - - 'pezza', 129
 - - Plural-Artikel, 131
 - Sprachlandschaftstypen:
 - Ausgleichslandschaft, 76
 - Kolonisationslandschaft, 76
 - Randgebiet, 77 ss.
 - - Entlehnungen in Randgebieten, 78
 - Toscana, dial. Merkmale, 313
 - Val Müstair, Mundart, und Untereng., 238, 243
 - Mundart, und Surselva, 243

Volkskunde

- Kult der Sancta Agatha, 268
- Scheibenschlagen, 251
- Segens- u. Verwünschungsformeln im sard., 159 s.
- im frprov., 273

Geschichtliches

- Rumänisches Volk, Ursprung, 75 s.
- Rumänische Schriftsprache, 69
- Walsersiedlungen in Graubünden, Alter, 253

Methodisches

- | | |
|--|---|
| <i>ALR</i> (Atlasul linguistic român) | Linguistique synchronique, 7, 11 ss. |
| – Aufnahmen, 59 s. | Linguistique diachronique, 7, 30 ss. |
| – Aufnahmen, fremdsprachl., 63 | Linguistique de la parole, 7, 17 ss. |
| – Außenaufnahmen, 62 s. | Phonologie und 'parole', 18 |
| – Fragestellung, indirekte, 52 ss. | Semantik und 'parole', 18 |
| – Sätze im Fragebuch, 58 s. | Synchronie und Diachronie, 5 s. |
| – Soziale Unterlage, 52 | Verhältnis der 3 Linguistiques, 7, 25 ss. |
| Atlas und Wörterbuch, 66 s. | – Linguist. diachr. u. Linguist. de la parole, 32 ss. |
| Begriffe: | – Linguist. synchr. u. Linguist. diachr., 10, 31 |
| – 'langue', 7 | |
| – 'parole', 7 | |
| – Verhältnis zwischen 'parole' und 'langue', 8 ss. | |
| – 'fait de langue', 13 ss. | |
| Evolution organique et contingentielle, 5 s. | |

Bibliographie

- | | |
|--|---|
| <i>ALR</i> , versch. Ausgaben, 49 u. N 1 | Bibliographie, ausgewählte, v. Ch. Pult, 331 |
| – Werke über <i>ALR</i> , 50, N | Bibliographie, ausgewählte, v. E. Tappolet, 334 |

Allgemeines

- | | |
|---|---|
| Entstehung des <i>Cours de Linguistique générale</i> , 2 s. | Geschichtl. Einfluß auf die Sprache, 35 |
| | Zweisprachigkeit, 36 |

B. Wörterverzeichnis**Frankoprovenzalisch**

- | | | |
|------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| <i>amandola</i> , alyonn., 271 | <i>chau</i> , suiss., 295 | <i>escumenier</i> , afrprov., 165 |
| <i>areni</i> , Crémieu, 269 | <i>contio</i> , suiss., 268 | <i>escurcier</i> , afrprov., 166 |
| <i>bet</i> , <i>beton</i> , 277 s. | <i>coraula</i> , suiss., 302 | <i>fossorar</i> , dauph., 271 |
| <i>brogi</i> , lyonn., 296 | <i>doba</i> , 297 | <i>frogi</i> , lyonn., 297 |
| <i>charma</i> , abress., 269, N 1 | <i>eicharina</i> , hdauph., 310 | <i>gniola</i> , lyonn., 271 |
| | <i>épadar</i> , afrprov., 165 | |

<i>griota</i> , 90	<i>mainia</i> , alyonn., 269	<i>tatte</i> , suiss., 295
<i>groba</i> , sav., 297	<i>ména, ménon</i> , dauph., 276	<i>temeros</i> , alyonn., 271
<i>lápyq</i> , Ollon, sav., 26	<i>pailaivo</i> , sav., 308	<i>vermuše</i> , sav., 270
<i>loivi</i> , lyonn., 297	<i>pucella</i> , alyonn., 269	<i>zibèria</i> , Alpes, 95
<i>lunera</i> , Serres-Nerpol 269		

Französisch

<i>accorder</i> , 304	<i>crapois</i> , afr., 180	<i>marieux</i> , 93
<i>acruteler</i> , wall., 304	<i>cuvette</i> , 191	<i>mignonette</i> , 88
<i>amermer</i> , afr., 265, N 2	<i>desbeçoner</i> , afr., 279	<i>œilletine</i> , 88
<i>aloiere</i> , afr., 297	<i>diäl</i> , frcomt., 197	<i>pendants d'oreilles</i> , 93
<i>badine</i> , 191	<i>échalotte</i> , 90	<i>petite amourette</i> , 88
<i>bagout</i> , 221	<i>écureuil</i> , 183	<i>pois de Rome</i> , 91
<i>bergamote</i> , mfr., 91	<i>erminette</i> , 88	<i>porpois</i> , vfr., 180
<i>bessons</i> , 93	<i>eschaloigne</i> , afr., 90	<i>preudomme</i> , 91
<i>bisotte</i> , 90	<i>feverotte</i> , 90	<i>prevoir</i> , afr., 184
<i>borgne</i> , 299	<i>flieme</i> , afr., 183	<i>rejaner</i> , afr., 304
<i>boucles d'oreilles</i> , 93	<i>gaufre</i> , 191	<i>renglotte</i> , 90
<i>bouquerelles</i> , 93	<i>glisser</i> , 149, N 1	<i>robinier</i> , 102
<i>bouquet</i> , 94	<i>golmotte</i> , 90	<i>roman</i> , pic., 95
<i>bourguinotte</i> , 90	<i>grillotte</i> , 90	<i>roquette</i> , 88
<i>bru</i> , 184	<i>haricot</i> , 91, 103	<i>rougeotte</i> , 90
<i>cal(l)icot</i> , mfr., 91, 103	<i>hourd</i> , wall., 304	<i>saison</i> , 186
<i>caricotte</i> , 91	<i>jaloufrino</i> , 88	<i>sarracin de Sibérie</i> , 95
<i>caroler</i> , mfr., 302	<i>jumelles</i> , 93	<i>sibéri</i> , Manche, 95
<i>carotte</i> , 90	<i>laie</i> , 292	<i>suisselle</i> , fr.-comt., 95
<i>charrue</i> , 292	<i>langoste</i> , afr., 185	<i>tartari</i> , centr., 95
<i>chasselas</i> , 95	<i>lombardette</i> , pic., 95	<i>tartufl</i> , dial., 100
<i>chevrotte</i> , 90		
<i>cicerote</i> , 90		
<i>cimettes</i> , 93		
<i>cousinotte</i> , 90		

Germanisch

<i>anketrinli</i> , schwzd., 17	<i>badi</i> , schwzd., 191	<i>born</i> , 297
	<i>ballinea</i> , 293	<i>brutis</i> , 184
	<i>bloss</i> , schwzd., 296	

<i>carol</i> , engl., 302	<i>groba</i> , burg., 310	<i>-mützgerech</i> , schwed., 171
<i>chäfer</i> , schwed., 170, 172 s.	<i>-gueg(e)</i> , schwed., 169, 173	<i>schalotte</i> , dt., 90
<i>cherwentele</i> , schwed., 171	<i>güwette</i> , schwed., 191	<i>schuemächerli</i> , schwed., 171
<i>chüeli</i> , schwed., 171	<i>holzwentele</i> , schwed., 171	<i>screona</i> , 293
<i>chunch(a)lla</i> , ahd., 182	<i>holz-wurm</i> , -bock, schwed., 172	<i>scura</i> , 293
<i>cleofa</i> , anglosax., 178		<i>seil</i> , ahd., 295
<i>estrih</i> , ahd., 182	<i>kawa</i> , burg., 297	<i>taub</i> , elsäss., 297
<i>-gagg(er)</i> , schwed., 172	<i>leha</i> , 292	<i>taxonarias</i> , 270
<i>gas</i> , schwed., 192	<i>-müggel(er)</i> , schwed., 171	<i>vielette</i> , dial., 88
<i>gauch</i> , schwed., 172	<i>müllerti</i> , schwed., 173	<i>violet</i> , engl., 88
<i>gofere</i> , schwed., 191		<i>wentele</i> , schwed., 171s.
<i>gold-</i> , schwed., 175		

Griechisch

ἄψινθος, ἀψίνθιον, 89	ἔντυβον, ἐντύβιον, 89, 90, 92	μέλιττα, μελίττιον, 89
βόστρυχος, 89	κίχορα, κιχώρη, κιχώριον, 89	μωκάω, 304
βότρυς, 89	λεπίδιον, 89	σεῦτλον, σευτλίον, 89
βρώμα, 221	λεπίς, 149	τεῦτλον, τευτλίον, 89
γγίς, γγγίδιον, 89		τρώξιμα, θρωξιμα, 92

Italienisch

<i>acerbo</i> 'jung', 203	<i>calastruzzu</i> , calabr., 164, N	<i>dottato</i> , merid., 211
<i>agretti</i> , tosc., rom., 91	<i>campània</i> , napol., 143	<i>jalcato</i> , 232
<i>ali(b)bare</i> , 221	<i>catalana</i> , lomb., 96	<i>fico d'India</i> , 98, 102
<i>allegretti</i> , rom., 88, 91	<i>cavuliceddu</i> , palerm., 88	<i>ficu pala</i> , sic., 101
<i>arazo</i> , 97	<i>cimelli</i> , 93	<i>figu turcu</i> , lig., 98
<i>argòla</i> , ven., 222	<i>colomba</i> , 221	<i>frisato</i> , a.it., 145
<i>attraccare</i> , 221	<i>crisciuneddu</i> , palerm., 88	<i>gallinetta</i> , pav., 88
<i>bèrgolo</i> , 221	<i>crista</i> , merid., 315	<i>gallorinie</i> , napol., 100
<i>bonaccia</i> , 219	<i>crocco</i> , 222	<i>garofoleti e sim.</i> , 88
<i>brümezzo</i> , gen., 221	<i>descentre</i> , sett., 144	<i>gombera</i> , <i>bombera</i> , tosc., 316
<i>büdza</i> , tess., 295	<i>dindio</i> , ven., 100	<i>gröva</i> , valtell., 297
<i>burlare</i> , 304		<i>guarnello</i> , a.it., 139

<i>ingannare</i> , 304	<i>pariglia, remi a</i> , 222	<i>ruchella</i> , tosc., rom., 88
<i>lappanazzu</i> , sicil., 149	<i>pasmo</i> , a.it., 183	<i>rúcola</i> , a.it., 88
<i>lattuchedda</i> , palerm., 88	<i>pedota</i> , 217	<i>sármata</i> , calabr., 315
<i>libare</i> , 221	<i>pennini</i> , 88	<i>speranzette</i> , 88
<i>macaizzo</i> , ven., 219	<i>pentoma</i> , merid., 155	<i>spigliare</i> , 148
<i>mammolina</i> , tosc., 88	<i>perpignano</i> , tosc., 96	<i>spigu de San Giovanni</i> , lig., 94
<i>mangiarello</i> , tosc., 92	<i>pianta da scurie</i> , ven., 96, N 1	<i>spinacristi</i> , piem., 102
<i>marino</i> , 97	<i>pilota</i> , 217	<i>stiglio</i> , merid., 155
<i>maruca</i> , ital. centr., 102	<i>piumini</i> , 88	<i>teoria</i> , 232
<i>màzara</i> , cors., 217	<i>podagra</i> , 315	<i>terramara</i> , emil., 212
<i>mazzét</i> , emil., 94	<i>polagra</i> , 315	<i>torba</i> , ticin., 317
<i>morbidello</i> , fiorent., 88	<i>pontico</i> , 97	<i>tsinnáku</i> , merid., 156
<i>mostarolo</i> , 164, N	<i>predare</i> , a.tosc., 161	<i>valensana</i> , ven., 96
<i>noverare</i> , 162	<i>preite</i> , a.tosc., 112, N 2	<i>velivolo</i> , 231 s.
<i>ortolanela</i> , veron., 88	<i>provenza</i> , 222	<i>violetta</i> , 88
<i>ottato</i> , tosc., merid., 211	<i>rampeghini</i> , 88	
	<i>rigòla</i> , ven., 222	
	<i>rocchette</i> , lig., 94	
	<i>rübi, rubèin</i> , dial., 102	

Katalanisch

<i>calent</i> , 163	<i>frisa</i> , 145	<i>ponhar</i> , 153
<i>feyna</i> , 163	<i>poll</i> , 153	

Keltisch

<i>airech</i> , a.ir., 186	* <i>calme</i> , gall., 269, N 1; 295	* <i>pelawo</i> , gall., 308
* <i>álawo</i> , gall., 309	* <i>cal-via</i> , gall., 298	<i>Rhenu</i> , gallorom., 295
* <i>asko</i> , gall., 295	* <i>kormisio</i> , 295	<i>saloduru</i> , gall., 310
* <i>belition</i> , gall., 295	* <i>ludnon</i> , gall., 295	* <i>selia</i> , gall., 295
<i>britla</i> , 294		* <i>tulla</i> , gall., 295

Latein

<i>absinthium</i> , 89	<i>africanus</i> , 98	<i>arma</i> , 136
<i>abstractu</i> , 156	<i>alleviare</i> , 221	<i>arrugia</i> , 152
<i>acroama</i> , 182	<i>amandula</i> , 271	<i>ascalonica</i> , 90
<i>adchordare</i> , 304	<i>ambubaia</i> , 92	<i>au(c)tor</i> , 190
<i>adrationare</i> , 269	<i>aptalus</i> , 211	

- ballare*, 304
barbaria, 98
berbicem, 291
bettare, 278
**bisgolare*, 221
brutis, 184
burra, 304

cadurcum, 96
callistruthia, 164, N
campana, 143
carota, 90
carpinetu, 269
carruca, 291
cassis, 144
caulis, 89
cepa, *cepula*, 89
choraula, 303
choreola, 303
cicera, *cicercula*, 89
cichorium, 89
clibanus, 178
coccum, 74
coda, 82
coliculus, 89
colucula, *con-*, 182
columella, 90
colyru, 295
congius, 147
corrogata, 290
cramaculu, 290
crista, 315
culpa, 147
cuneata, 293
currere, 79
cyma, 93

deorsum, 108
devertere, 147
dioecesis, 183
diploma, 182

entubia, 92
epiphania, 317

ergata, 223
eruca, 88, 90
escaria, *escariola*, 92
exterminare, 148
extremare, 148

firmus, 178
follis, 83
frisias, *mlat.*, 145

gannare, 304
gibbus, 74
gluttus, 178
**gracillare*, 178

hemisranium, 183
hilarus, 181
hordeu, 115
hosanna, 293

indicus, 98
ingenium, 147

kyrie eleison, 303

laccus, 148
lactuca, 89, 90
**lago*, 17
lentiscus, 151
**ligatus*, 179
ligo, 150
linteus, 150
lippus, 299
lisius, 149
loc + aria, 297
locusta, *longu-*, 185
longauo, 180
**lucernaria*, 179
lucius, 185
luminaria, 269
lutum, 151

**macia*, 179
malacia, 219

mansionata, 269
mansioniles, 269
**mara*, 212
marinus, 97
maritus, 186
**marra*, 212
martinu, 170
martyr, 183
martyretu, 184, 270
mastix, 179
mediana, 276
moechus, *-cha*, *-chis-*
sare, 186
monte jovis, 299
monachus, 184
monasteriu, 184
munia, 152
mutilare, 151

nebula, 270
nepta, 184
nigella, 271

obstetrix, *obse-*, 181,
186

pala, 309, N 7
palatum, 84
palex, 186
passer, 181
pavo, 180
pergula, *percula*, 181
persus, 'foncé', 186
phlebotomus, 183
pigru, 152
pittacium, 182
ploximum, 179
podagra, 183
pons, 187
populus, 153
post + pare, 154
potior, 142
praebysteru, 112, N 2
presbyter, 184

<i>pressus</i> , 187	<i>scuriolus</i> , 183	<i>*timoriosu</i> , 271
<i>propola</i> , 182	<i>senatus, sin-</i> , 181	<i>liniaria</i> , 179
<i>publicus</i> , 184	<i>sicera</i> , 293	<i>lorbace</i> , mlat., 317
<i>pullicella</i> , 269	<i>spasmus</i> , 183	<i>torto</i> , 157
	<i>spicum</i> , 94	<i>*tragicare</i> , 221
<i>renuo</i> , 181	<i>statim, stet-</i> , 181	<i>trapetum</i> , 187
<i>rumpia</i> , 183	<i>statio</i> , 186	<i>tricoscinum</i> , 183
	<i>subversiare</i> , 155	<i>triticum</i> , 110
<i>sacerdos, -da</i> , 181	<i>symphonia</i> , 304	
<i>sanna</i> , 304	<i>syriaca</i> , 126	<i>umbilicus</i> , 123, N 1
<i>sarcophagus, sarto-</i> , 181	<i>tangere</i> , 304	<i>vermicellu</i> , 270
<i>*satio</i> , 186	<i>temporivu</i> , 271	<i>volutabrum</i> , 146
<i>scala</i> , 309	<i>testamentu</i> , 187	

Portugiesisch

<i>crista</i> , 315	<i>punhar</i> , aport., 153	<i>zanfoña</i> , galiz., 304
---------------------	-----------------------------	------------------------------

Provenzalisch

<i>bergier</i> , 291	<i>ervu, euvu</i> , Alpes	<i>osses</i> , aprov., 302
<i>bisbe</i> , aprov., 280, 281	<i>piém.</i> , 308	<i>pauquet</i> , aprov., 280
<i>brodo</i> , 296	<i>escuro</i> , 293	<i>perpignan</i> , 96, N 1
<i>burla</i> , aprov., 304	<i>figo de Barbarie</i> , 98	<i>sabte</i> , aprov., 280
<i>cabelhét</i> , gasc., 94	<i>garola</i> , 90	<i>san-djyouan</i> , 94
<i>calarse</i> , aprov., 280	<i>laizar</i> , aprov., 280	<i>sencha</i> , aprov., 280
<i>caucala</i> , aprov., 298	<i>mamoulheto</i> , 88	<i>soanar</i> , aprov., 304
<i>chaouvia</i> , Alpes, 297	<i>mocar</i> , 304	<i>trobar</i> , aprov., 304
<i>elevo</i> , Alpes., 308		

Rätoromanisch

<i>blerant</i> , eng., 247	<i>gianzauna</i> , eng., 247	<i>surasonča</i> , müstair., 245
<i>buania</i> , 317	<i>glera</i> , b.eng., 247	<i>taimp</i> , müstair., 245
<i>chöd</i> , ot.eng., 246	<i>grovas</i> , ot.eng., 297	<i>temps</i> , surselv., 302
<i>cudesch</i> , müstair., 247	<i>nefs</i> , surselv., 302	<i>truasch</i> , surselv., 317
<i>diaus</i> , surselv., 302	<i>petz</i> , surselv., 302	<i>utró</i> , müstair., 246
<i>gial</i> , müstair., 246	<i>snester</i> , müstair., 246	

Rumänisch

Die im Artikel von K. Jaberg (p. 49–86) angeführten rumänischen Formen, die fast alle dem rumänischen Atlas entnommen

sind, werden hier nicht wiederholt, aber wir verweisen ausdrücklich auf das Verzeichnis der von Jaberg besprochenen Karten des ALR (cf. Sachindex, Dialekte und Sprachgeographie, p. 338).

lablou, 256

Sardisch

<i>adassare</i> , asard., 135	<i>collatura</i> , asard., 144	<i>kallenti</i> , 163
<i>aiungere</i> , asard., 136	<i>coltrice</i> , asard., 161	<i>kibúdda</i> , log., 130
<i>ajna</i> , asard., 163	<i>curiace</i> , asard., 144	<i>kondzale</i> , 147
<i>alipes porcinas</i> , asard., 136	<i>discente</i> , asard., 144	<i>kwáddu</i> , camp., 126
<i>anco</i> , asard., 162	<i>discu</i> , asard., 145	<i>laccana</i> , asard., 148
<i>arminare</i> , asard., 136	<i>endzu</i> , <i>aendzu</i> , log., 147	<i>lansinosa</i> , asard., 149
<i>armindzare</i> , log., 136	<i>faina</i> , 163	<i>leppa</i> , asard., 149
<i>arroja</i> , log., camp., 152	<i>frissa</i> , asard., 145	<i>ligone</i> , asard., 150
<i>arthu</i> , asard., 137	<i>ġare</i> , camp., 146	<i>limide</i> , asard., 150
<i>baccone</i> , asard., 137	<i>genezu</i> , asard., 145	<i>linza</i> , asard., 150
<i>bacia</i> , asard., 163	<i>giossu</i> , 108	<i>listincu</i> , asard., 150
<i>banita</i> , asard., 138	<i>godire</i> , asard., 162	<i>lozana</i> , log., 151
<i>bargala</i> , asard., 138	<i>gulutrau</i> , asard., 146	<i>ludosu</i> , asard., 151
<i>barnellu</i> , asard., 139, 162	<i>iare</i> , asard., 146	<i>luigi - luzi</i> , 129
<i>barréddu</i> , 139	<i>imbiligu</i> , log., 123, N 1	<i>mesu</i> , asard., 161
<i>basare</i> , asard., 139	<i>ingeniu</i> , asard., 146	<i>moddittsi</i> , camp., 151
<i>biddu</i> , camp., 123, N 1	<i>iostra</i> , asard., 162	<i>moliare</i> , asard., 151
<i>bidordzu</i> , log., 140	<i>isbertinare</i> , asard., 147	<i>muniariu</i> , asard., 152
<i>biidoriu</i> , asard., 140	<i>iscaniale</i> , asard., 147	<i>muraiolu</i> , asard., 161
<i>bita, vita</i> , asard., 141	<i>isculpire</i> , asard., 147	<i>nuberare</i> , asard., 162
<i>bombagu</i> , asard., 162	<i>ispiiare</i> , asard., 147	<i>obáddu</i> , barb., 126
<i>borce, force</i> , asard., 142	<i>issoru, issoro</i> , 108	<i>oriu</i> , 115
<i>buiaria</i> , asard., 142	<i>issušare</i> , log., 155	<i>ormedu</i> , asard., 162
<i>campamia, campami-</i> <i>are</i> , asard., 143	<i>isterdzu</i> , log., 155	<i>padza</i> , log., 131
<i>canasturza</i> , asard., 143, 164, N	<i>istorpiu</i> , asard., 162	<i>pentuma</i> , log., 154
<i>casside</i> , asard., 144	<i>istrumare</i> , asard., 148	<i>piske</i> , log., 130
<i>cedru</i> , asard., 162	<i>isturminare</i> , asard., 148	<i>pomu</i> , asard., 162
<i>clabare</i> , asard., 144		<i>ppr</i> , Abkürzg., asard., 154
		<i>predare</i> , asard., 161
		<i>preide</i> , camp., 112, N 2

<i>priu</i> , log., camp., 152	<i>sónnia</i> , <i>tsónnia</i> ,	<i>linnía</i> , log., 156
<i>proxima</i> , asard., 152	camp., 156	<i>tractu</i> , asard., 156
<i>pubuliana</i> , asard.,	<i>sos</i> , log., 131	<i>tridicu</i> , 110
153	<i>stalla</i> , asard., 162	<i>trigo</i> , 110
<i>pugliélma</i> , camp., 153	<i>sucirata</i> , asard., 155	<i>tutare</i> , asard., 156
<i>punnare</i> , asard., 153	<i>sugaría</i> , camp., 126	<i>tuturu</i> , asard., 157
<i>puspare</i> , asard., 153	<i>suriaca</i> , log., 126	
		<i>vulpe</i> , asard., 157
<i>redangiu</i> , asard., 154	<i>terakku</i> , log., 158	
	<i>terika</i> , <i>trika</i> , log., 159	<i>zipula</i> , asard., 158
<i>sinnas</i> , asard., 154	<i>thinnigariu</i> , asard.,	
<i>socroniu</i> , asard., 154	156	

Spanisch

<i>alfalfa</i> , 99, N 1	<i>lechuguilla</i> , 89	<i>roqueta</i> , 89
<i>arroyo</i> , 152	<i>maiz</i> , 100	<i>sabanila</i> , 138
<i>batata</i> , 100	<i>mueca</i> , 304	<i>sosañar</i> , 304
<i>caliente</i> , 163	<i>nopal</i> , 100	<i>tañer</i> , 304
<i>carola</i> , 302	<i>pasmo</i> , 183	<i>tomate</i> , 100
<i>cima</i> , 93	<i>quirola</i> , aspan., 303	<i>violeta</i> , 88

Verschiedene Sprachen

<i>aldžun</i> , berber., 150	<i>brioleta</i> , bask., 88	<i>odalibati</i> , serbokr.,
<i>alebban</i> , berber., 150	<i>čunak</i> , serbokr., 215	221
<i>argulla</i> , kroat., 222	<i>gjunak</i> , serbokr., 214	<i>olibát</i> , serbokr., 221
<i>ayacotli</i> , mexik., 102	<i>kròk</i> , serbokr., 222	<i>pariči</i> , serbokr., 222
<i>beg-armudí</i> , türk., 91	<i>màžor</i> , dalm., 217	<i>ðalgunt</i> , berber., 150
<i>bitika</i> , <i>bitin</i> , bask.,	<i>mlàkajica</i> , serbokr.,	
141	219	

Vorrömische Sprachen

* <i>blese</i> , 252, N 1	* <i>legia</i> , 295	* <i>trogju</i> , 295
---------------------------	----------------------	-----------------------

Ortsnamen

<i>Achseten</i> , 295	<i>Bellinzona</i> , 295	<i>Echeron</i> , 309
<i>Allèves</i> , 308	<i>Bleis</i> , 252	<i>Escures</i> , 293
<i>Andrésy</i> , 266	<i>Butzen</i> , 295	<i>Golderen</i> , 295
<i>Arras</i> , 97	<i>Caltgera</i> , 251	<i>Gruvaz</i> , 310
<i>Bälliz</i> , 295	<i>Charpenay</i> , 269	<i>Gürmschi</i> , 295
<i>Balma</i> , 253	<i>Dreien</i> , 295	<i>Honoratiacu</i> , 266

<i>Ludnung</i> , 295	<i>Paraz</i> , 309, N 7	<i>Sargans</i> , 317
<i>Martorey</i> , 270	<i>Pélève</i> , 308	<i>Seglia</i> , 253
<i>Maynils</i> , 269	<i>Pelvou</i> , 308	<i>Solothurn</i> , 310
<i>mont demonge</i> , 300	<i>planca</i> , 253	<i>Tatelen</i> , 295
<i>Montreuil</i> , 164, N	<i>Quader</i> , 253	<i>Teisoneres</i> , 270
<i>Nivollet</i> , 270	<i>Rhenu</i> , 318	<i>Tietschete</i> , 295

Personennamen

Aigetha, 268 *catharina*, 170